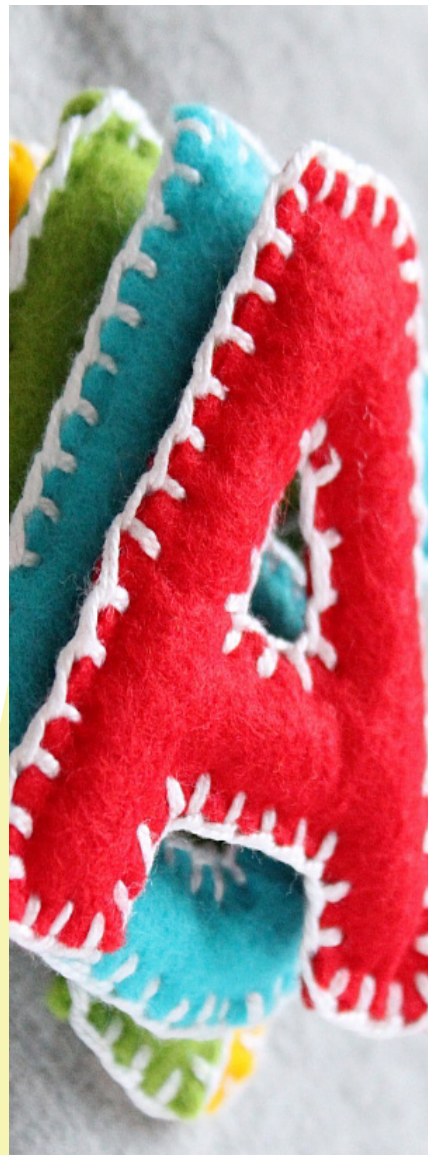


A1

# RUSSISCH LESEN LERNEN

## DAS RUSSISCHE ALPHABET IN 3 SCHRITTEN



Copyright © Red Kalinka

Alle Rechte vorbehalten. Die teilweise oder vollständige Vervielfältigung und Verbreitung aller Inhalte dieses Werkes ist nur nach ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Herausgebers erlaubt.

# SCHRITT 1:

Erste Buchstaben und Wörter

 AUDIO 01



 Buchstaben: А Е Д Н Т

Willkommen zu unser Methode zum Erlernen des russischen Alphabets. Die russischen Buchstaben lassen sich leicht lernen. Die meisten Buchstaben können nur auf eine Weise ausgesprochen werden. Außerdem gibt es viele der Laute auch im Deutschen. Nur wenige sind komplett neu.

Die russische Sprache verwendet das kyrillische Alphabet. Es wurde im 9. Jahrhundert erschaffen. Das kyrillische Alphabet heißt so zu Ehren zweier Brüder, Kyrill und Method, die ein Schriftsystem für verschiedene slawische Sprachen entwickelt haben. Das heutige russische Alphabet umfasst 33 Buchstaben. Unsere Lernmethode besteht aus drei Schritten. In jedem dieser drei Schritte lernst du ca. 10 Buchstaben, so das du am Ende das gesamte Alphabet beherrschst.

Bist du bereit für dein erstes Wort auf Russisch?



Д А (Ja)

[d] [a]

Oben siehst du das Wort „ja“ auf Russisch. Die Umschrift in Blau zeigt dir, wie das Wort ausgesprochen wird. Glückwunsch! Jetzt kannst du schon ein Wort auf Russisch lesen. War's schwierig?



Н Е Т (Nein)

[n] [je] [t]



## Leseübung

Wir haben gerade erst angefangen, und du kennst schon fünf russische Buchstaben. Mal sehen, ob du sie in anderen Kombinationen lesen kannst. Hör dir die Audiodatei an und sprich nach:



ДА НА ТА ДЕ НЕ ТЕ

ДА́НА ТЭ́НА НЕ́ТА НА́ТА

Viele Buchstaben sind dir optisch vertraut. Aber Vorsicht! Es werden nur manche so ausgesprochen wie im Deutschen (zum Beispiel der Buchstabe „Т“). Nicht wenige haben einen anderen Laut (zum Beispiel hat der Buchstabe „Н“ den Laut [n]).

Es gibt keine Regeln dafür, wo in einem russischen Wort die Betonung liegt. Das ist eine der größten Schwierigkeiten beim Lesen auf Russisch. Gewöhne dir an, die Betonung jedes neuen Wortes mitzulernen. In unserem Unterrichtsmaterial ist die Betonung stets angegeben. In russischen Büchern ist das jedoch normalerweise nicht der Fall.



## Buchstaben: И Е П Р В Т

Willst du noch mehr Buchstaben lernen? Diese Frage kannst du schon auf Russisch beantworten. Dann kommt jetzt deine erste Begrüßung:



П Р И В Э́ Т (Hallo)

[p] [r] [i] [w] [je] [t]

Dein erstes Wort mit mehr als einer Silbe. Achte darauf, welche Silbe betont wird.



## Leseübung

Inzwischen kennst du 11 russische Buchstaben. Das ist ein Drittel des gesamten Alphabets! Übe diese Buchstabenkombinationen, damit sie richtig sitzen:



ПИ ПЕ РИ РЕ ВИ ВЕ ТИ ТЕ  
ПРИ ПРЕ ТРИ ТРЕ ТИР ПИР  
ДИ ДЕ НИ НЕ ПА ВА ТА РА  
ДІ́ВА ТІ́НА НІ́НА РЕ́ПА РІ́ТА



## Buchstaben: К Л

Wir beenden diesen ersten Schritt mit einer einfachen Frage: „Wie geht’s?“ Wörtlich würde man die untenstehende Frage so übersetzen: „Wie die Dinge?“. Hier kommen zwei neue Buchstaben hinzu: К und Л.



**КАК ДЕЛÁ?** (Wie geht’s)  
[k] [a] [k] [d] [je] [l] [a]

Vielleicht ist dir aufgefallen, dass wir hier alle russischen Buchstaben in Großbuchstaben schreiben. Es gibt im Russischen natürlich auch Kleinbuchstaben. Meist sind sie entweder eine verkleinerte Version der Großbuchstaben (Д д, Л л, К к, П п) oder sie sind ähnlich wie die Kleinbuchstaben im Deutschen (А а, Е е). Substantive werden im Russischen klein geschrieben (außer Eigennamen, am Satzanfang etc.).

Hör dir die Audiodatei an und versuche, die fehlenden Wörter aus der Liste zu verstehen. Lies danach jedes Wort laut:



## Hörübung

**П п:** па́па, пила́, па́лка, ре́па, .....

**Р р:** ....., ра́да, дар, та́ра, пир, тир, река́

**Д д:** да, ....., каде́т, де́ти, два, дра́ка

**К к:** как, ....., крик, лак, паке́т, такт, пик



**В в:** ....., вал, век, ве́тер, два, ва́нна

**Л л:** лак, лик, ....., ле́пет, ла́пти, ла́ки

**Н н:** ....., нил, клан, нал, наде́л, нака́л



## Schreibübung

Die russischen Buchstaben zu schreiben ist einfacher als du denkst. Male sie einfach nach. Achtung: Der Buchstabe „Л“ wird gewöhnlich so  $\wedge$  geschrieben, um Verwechslungen mit „П“ zu vermeiden. Schreib die folgenden Buchstaben mehrmals.

Д

.....

П

.....

$\wedge$

.....

# SCHRITT 2:

Betonte und unbetonte Buchstaben

 AUDIO 02



 Red Kalinka



 Buchstaben: О Х Ш

Привет! Как дела? Da du bereits mehr als ein Drittel des gesamten russischen Alphabets kennst, sollten wir jetzt näher auf die Betonung eingehen. Dabei lernst du die Antwort auf die Frage: Как дела?

 **Х О Р О Ш О́** (gut)  
[h] [a] [r] [a] [sch] [o]

Das „o“ hat es in sich. Die Aussprache hängt davon ab, ob es betont ist oder nicht. Wenn es betont ist, spricht man „o“. Wenn er unbetont ist, klingt es jedoch wie „a“. Schau dir die Transkription des obigen Wortes an. Nur das letzte „o“ wird wie ein „o“ ausgesprochen, die anderen beiden klingen wie „a“.

Das russische „X“ spricht man wie das ch in „Bach“ oder „ach“, also wie ein hartes, kehliges Ch oder H.

Das „ш“ entspricht etwas dem deutschen „sch“ wie in Schiff.

 Leseübung

 ХА ХО ХЕ ХИ ША ШО  
НОРА́ ПОРА́ ЛОТÓ ВОДА́  
НО́ТА ТÓРА ОХÓТА ПОТОЛÓК


 Buchstaben: Я У Ю М З


Nach und nach entsteht hier dein erstes Gespräch auf Russisch. Du kannst andere schon begrüßen. Jetzt stell dich vor:


**МЕНЯ́ ЗОВУ́Т Ю́ЛЯ** (Ich heiße Julia)  
 [m] [je] [n] [ja] [s] [a] [w] [u] [t] [ju] [l] [ja]

Das „з“ wird je nach Position im Wort unterschiedlich gesprochen. Am Wortanfang (wie zum Beispiel im Wort зовут) oder zwischen Vokalen ist es ein stimmhaftes S wie in „Sonne“, ähnlich dem Summen eines Insekts.

Steht das „з“ jedoch am Wortende, klingt es wie ein stimmloses „s“ wie bei „krass“. Bei der Leseübung unten sind mehrere Beispiele für den Buchstaben „з“ dabei.


 Leseübung


 МЯ ПЯ ТЯ ВЯ НЯ РЯ ДЯ  
 МУ ПУ ШУ ЛУ КУ ДУ ЗУ  
 МУ́ЗА КУ́ЗЯ РУ́КИ МУ́КИ ЛОЗÁ  
 ВОЗ РАЗ ПАЗ УКÁЗ КРУÍЗ  
 Ю́ТА Ю́РА УЮТ ШЛЮЗ ЛЮ́ДИ



## Dialog:

Hör dir den folgenden Dialog an. Lies ihn laut und schreibe die Übersetzung daneben.

- Привѐт! .....
- Привѐт! Как дела́? .....
- Хорошо́. ....
- Меня́ зову́т Ната́ша. ....
- Меня́ зову́т Анто́н. ....



## Buchstaben: Э Й Г

Mit dem folgenden Satz kannst du deine Freunde vorstellen:



**ЭТО МОЙ ДРУГ** (Das ist mein Freund)

[e] [t] [a] [m] [o] [i] [d] [r] [u] [k]

Verwechsle die Buchstaben „э“ und „е“ nicht. Der erste klingt wie ein offenes deutsches „e“ z.B. in „Bett“, während der zweite „je“ ausgesprochen wird.

Der Buchstabe „й“ ist ebenfalls neu. Wie ein „и“ mit einem kleinen Bogen darüber. Dieser Buchstabe heißt „kurzes i“ und ist – im Gegensatz zu „и“ – ein Konsonant. Er klingt wie das deutsche „j“ z.B. in „ja.“

Der Buchstabe „г“ klingt meist wie das deutsche „g“ in „gehen“. Am Wortende wird er aber eher wie „k“ gesprochen, wie bei „друг“. Die Aussprache hängt also wieder von der Position im Wort ab - genau wie beim Buchstaben „з“.



## Leseübung

Hör dir die folgenden Buchstabenkombinationen an. Achte darauf, wie der gleiche Buchstabe am Anfang und am Ende eines Wortes ausgesprochen wird:

ГА ГО ГЕ ГИ ГЭ ДЭ ЗЭ  
ЛУГ РОГ ЙОГ ВРАГ ИТОГ  
МАЙ РАЙ ВОЙ МОЙ ЛЕЙ  
ЙОТА ЙОД ЙОМ ЙОРК




## Schreibübung

Schreib die russischen Buchstaben mehrmals:

Ш .....    .....    .....    .....    .....    .....    .....

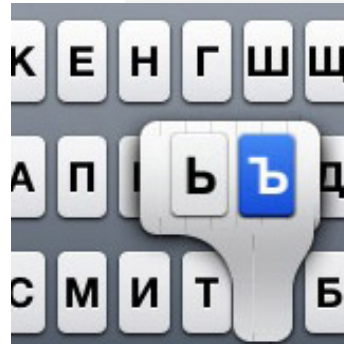
Э .....    .....    .....    .....    .....    .....    .....

Г .....    .....    .....    .....    .....    .....    .....

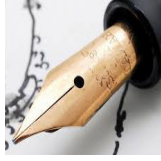
# SCHRITT 3:

Besondere russische Laute

 AUDIO 03




 Red Kalinka



 Buchstabe: Б Ы Ъ Ь

Super! Dir fehlt nur noch einen Schritt, bis du das gesamte russische Alphabet lesen kannst. Hier schauen wir uns einige schwierige Buchstaben an:

 **Д О Б Р Ы Й** **Д Е Н Ъ** (Guten Tag)  
[d] [o] [b] [r] [y] [i] [d] [je] [n] [-]

Wir lernen zuerst den Buchstaben „Б“ (der kleine Buchstabe wird „б“ geschrieben). Er wird wie das deutsche „B“ ausgesprochen. Pass auf, denn der russische Buchstabe „В“ wird wiederum wie das deutsche „w“ ausgesprochen.

Der Buchstabe „Ы“ ist wahrscheinlich der am schwersten auszusprechende Laut im Russischen. Wir stellen seinen Klang mit [y] dar. Der Laut „Ы“ hat kein Äquivalent im Deutschen. Er klingt wie ein breites „i“.

Mit dem folgenden Trick lernst du, das „Ы“ auszusprechen. Nimm einen Stift und lege ihn dir quer in den Mund, sodass er beide Mundwinkel berührt. Versuche dann, den Buchstaben „i“ (wie in „Igel“) auszusprechen. Der Stift hält die Zunge flach. Genau so spricht man das „Ы“ aus.

Am Ende des Wortes „день“ sehen wir einen Buchstaben, der keinen eigenen Laut hat. Das ist das sogenannte „Weichheitszeichen“ („мягкий знак“ auf Russisch). Es macht den Buchstaben davor „weicher“. Für Ausländer ist es meist schwer, den Unterschied zwischen einem weichen und einem normalen Laut herauszuhören.

Neben dem Weichheitszeichen gibt es im russischen Alphabet auch das Härtezeichen. Das Härtezeichen macht den Buchstaben davor „härter“. Es wird Ъ geschrieben. Zum Glück kommt das Härtezeichen nur in fortgeschrittenen Wörtern vor, daher gehen wir hier nicht weiter darauf ein.



## Leseübung

Hör dir diese Buchstabenkombinationen an und lies sie laut. Hörst du, welchen Effekt das Weichheits- und das Härtezeichen auf die Buchstaben haben, die jeweils vor ihnen stehen?



БА БИ БУ БЕ ВИ ВЕ ВО  
 МЫ ТЫ БЫ ВЫ НЫ РЫ  
 ЕЛЬ ТЕНЬ РОЛЬ МОЛЬ ДЕНЬ  
 ВЪЕЗД ИЗЪЯН ОБЪЕКТ



## Buchstaben: Ц Щ Ч Ф

Nach all den komplizierten Buchstaben hast du dir einen Snack verdient. Worauf hast du Appetit? Wie wäre es mit Pizza? Oder traust du dich an russisches Essen?



ПÍЦЦА ÍЛИ БОРЩ?

(¿Pizza oder Borschtsch?)

[p] [i] [z] [a] [i] [l] [i] [b] [o] [r] [schtsch]



Warst du schon mal in Russland? Falls ja, hast du vielleicht „борщ“ probiert, eine sehr beliebte Suppe. Sie enthält Fleisch, Rote Bete und anderes Gemüse. Die Russen lieben Suppen. Der Buchstabe „щ“ wird fast genauso geschrieben und ausgesprochen wie „ш“. Doch das „щ“ ist langgezogener, weicher und klangvoller als „ш“. Das „щ“ klingt wie sch und j zusammen, oder wie schtsch. Es macht nichts, wenn du anfangs nicht zwischen „ш“ und „щ“ unterscheiden kannst.

Wir bleiben beim Thema kulinarische Vorlieben. Die Russen lieben nicht nur Suppen, sondern auch Tee. Laut Statistik trinken 94 % der Russen regelmäßig Tee. Vielleicht fragen sie dich:

 ЧАЙ ЁЛИ КÓФЕ? (¿Tee oder Kaffee?)

[tsch] [a] [i] [i] [l] [i] [k] [o] [f] [je]



## Leseübung

Bitte übe wieder verschiedene Kombinationen aus den bisher gelernten Buchstaben. Hörst du den Unterschied zwischen „ш“ und „щ“?



ЧА ЧЕ ЧУ ЦА ЦО ЦЭ  
ША ШО ШУ ЩА ЩО ЩУ  
ФАН ФÁРА ШАРФ ШКАФ  
ЩЕКÁ ЧÁШКА ФÍШКА ЩУ́КА


 Buchtaben: Ё С Ж

Hast du genug БОРЩ gegessen? Wenn nicht, bitte um Nachschlag:



**М О Ж Н О**      **Е Щ Ё ?** (Kann ich noch was haben?)  
 [m] [o] [zh] [n] [a]      [je] [schtsch] [jo]

Ist dir der neue Buchstabe aufgefallen? „Ж“. Der Klang von Ж entspricht dem französischen „j“, wie zum Beispiel in „Journal.“ Es ist ein stimmhafter Laut.

Im zweiten Wort der obigen Frage siehst du ein „E“ mit zwei Punkten darüber. Wie du in der Transkription sehen kannst, wird dieser Buchstabe „jo“ ausgesprochen. Russische Bücher unterscheiden normalerweise nicht zwischen E und Ё, obwohl es unterschiedliche Buchstaben sind. Der Leser muss wissen, wann ein Wort mit E und wann mit Ё geschrieben wird.

Hast du mitgezählt, wie viele Buchtaben wir bisher hatten? Да? Dann weißt du, dass uns nur noch ein Buchstabe fehlt. Es ist das „С“, das wie ein stimmloses deutsches „S“ ausgesprochen wird. Schauen wir uns diesen Buchstaben im folgenden Wort an. Damit danken wir dir dafür, dass du so gut mitmachst:



**С П А С Ё Б О** (Danke)  
 [s] [p] [a] [s] [i] [b] [a]



## Leseübung

Hier übst du die letzten Buchstaben in verschiedenen Kombinationen:



ЖА ЖО ЖУ ЖИ ША ЩА ЧА  
ЁЖ ЁЛКА ЁРШ ЛЁД МЁД ЛЁН  
СУШКА НОС СЛОН СУМКА СЫР  
ЖАНР ЖАЖДА ЖУК ВАЖНО

## Hörübung

Höre dir die Audiodatei aufmerksam an und versuche, die fehlenden Wörter zu verstehen. Lies anschließend alle Wörter laut.

**Х х:** храм, ....., хлоп, нахал, уха, плохо

**Г г:** ....., гол, гора, гром, град, гитара, иногда

**Ш ш:** шок, кошка, шрам, ....., шуруп, школа



**Щ щ:** щи, ....., роща, плющ, чаша, овощ, плащ

**Ж ж:** жук, жар, жажда, уже, жена, живот, .....

**Ч ч:** чум, час, чин, чудо, чаша, чек, ....., чеснок

**Ц ц:** цок, цифра, цитрус, ....., лицо, цукат

**Ф ф:** финик, флора, фен, ....., шкаф, фазан

**Ы ы:** ты, ....., вы, рыба, лык, тыл, мыло, бык



## Schreibübung

Ч	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ж	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Щ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ф	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ц	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....



## Abschlussübung

- Welche ist die richtige Transkription für diese Buchstaben? Ш, Ж, Ч, Щ, Ц  
 sch, zh, z, sch, tsch    sch, tsch, sch, z, zh    sch, zh, tsch, schtsch, z
- Welcher Buchstabe fehlt hier im Gruß „Добры день“?  
 й    ъ    ы
- Bei welchem Wortpaar wird in beiden Wörtern die letzte Silbe betont?  
 ко́фе, мо́жно    пи́цца, спаси́бо    приве́т, дела́
- Welche ist die richtige Übersetzung für „Мо́жно ещѐ ко́фе?“  
 Danke für den Kaffee    Kann ich noch Kaffee haben?    Der Kaffee schmeckt
- Der Buchstabe „о“ wird wie „а“ ausgesprochen, wenn er betont ist. Stimmt das?  
 Ja    Nein
- Wie heißt dieses Zeichen: ъ ?  
 Weichheitszeichen    Härtezeichen
- Wie sagt man „oder“ auf Russisch?  
 и́ли    и    как    да